

## Lugar y fecha de celebración

Pamplona.  
Sala de Cámara del Baluarte - Palacio de Congresos y Auditorio de Navarra

Viernes 28 de mayo de 2004.

Horario: de 9:00 a 14:00 h., con comida a continuación.

## Inscripciones

Inscripciones llamando al teléfono 948 29 03 63 de Congresos Navarra, hasta el martes 25 de mayo.

Indicar nombre y apellidos y si va a utilizar el servicio de guardería, autobuses y comida.

La participación en la jornada (incluidos los servicios) es gratuita.

Se aceptarán inscripciones hasta completar el aforo de la sala (458 personas).

## Venue and date of the event

Pamplona, Spain.  
"Sala de Cámara" Hall, Baluarte - Conference Centre and Auditorium of Navarre.

Friday, 28th May 2004.

9:00 to 14:00 h. Lunch at 14.00.

## Registering

To register, please call Congresos Navarra on (+) 948 29 03 63 by Tuesday 25th May at the latest.

When registering, please provide full name(s) of attendant(s) and which services will be used (crèche, buses and/or lunch).

Attendance to the Information Day is free of charge (all services included).

Registering is limited to the capacity of the "Sala de Cámara" Hall (458 people).



*Mujeres y Desarrollo global: estrategias y experiencias para una nueva construcción de Europa*  
**Women and Global Development: strategies and experiences in the new making of Europe**



28/05/2004  
Baluarte · Pamplona



## Programa

### Intervenciones

9:00 a 9:30 h.

**Recepción y acreditación de personas participantes.  
Apertura de la muestra de paneles de experiencias.**

9:30 a 9:45 h.

**Apertura de la Jornada. Inauguración y bienvenida.**

A cargo del *Ilmo. Sr. D. José Javier Armendáriz*

Consejero de Industria y Tecnología, Comercio y Trabajo. Gobierno de Navarra.

*Sra. Dña. M<sup>a</sup> Isabel García Malo*

Directora Gerente del Servicio Navarro de Empleo.

*Sra. Dña. Teresa Aranaz*

Directora del Instituto Navarro de la Mujer.

9:45 a 11:30 h.

**De lo local a lo global: Nuevos enfoques de trabajo con y para las mujeres.**

*Doña Ana Sabaté Martínez*

Experta en desarrollo rural. Universidad Complutense de Madrid.

Personas expertas en políticas de empleo en Europa y en España.

Turno de preguntas y aportaciones.

11:30 h.

**Pausa café.**

12:00 a 13:45 h.

**Presentación de experiencias realizadas en los proyectos Equal.**

A cargo de Equal Ireland, Equal IRIS e Equal PILNAR.

13:45 h.

**Cierre de la jornada.**

14:00 h.

**Comida en el propio recinto del Baluarte.**

17:00 h.

**Salida de los autobuses.**

### Paneles informativos.

Simultáneamente a la celebración de la Jornada y en local anejo a la Sala de Cámara del Baluarte se expondrán paneles informativos de experiencias realizadas con apoyo Equal.

## Programme

### Interventions

9:00 to 9:30 h.

**Reception and accreditation of participants.  
Opening of the Equal experience panels exhibition.**

9:30 to 9:45 h.

**Opening Information Day. Inauguration and welcoming.**

*Mr. José Javier Armendáriz*

Councillor of Industry and Technology, Trade and Employment. Government of Navarre.

*Ms. M<sup>a</sup> Isabel García Malo*

Managing Director of the Employment Service of Navarre.

*Ms. Teresa Aranaz*

Director of the Women's Institute of Navarre.

9:45 to 11:30 h.

**From local to global: new approaches to working with and for women.**

*Ms. Ana Sabaté Martínez*

Expert in rural development. Universidad Complutense de Madrid.

Experts in employment policies in Europe and Spain.

Question time.

11:30 h.

**Coffee break.**

12:00 to 13:45 h.

**Presentation of experiences within Equal projects.**

Equal Ireland, Equal IRIS and Equal PILNAR.

13:45 h.

**Closing of the Information Day.**

14:00 h.

**Lunch at the Baluarte Conference Centre and Auditorium.**

17:00 h.

**Departure of coaches.**

### Information panels.

During the Information Day, an exhibition will be open to the public, presenting some of the experiences financed by Equal, in a hall adjoining the "Sala de Cámara" Hall at Baluarte.

## Servicios

### Traducción simultánea

Habrá servicio de traducción simultánea de las intervenciones al inglés-francés-castellano.

### Servicio de guardería / talleres infantiles

Durante la Jornada habrá servicio de guardería.

Las personas que vayan a utilizarlo deberán indicarlo en el momento de realizar su inscripción, proporcionando datos de edad y necesidades especiales de los niños y niñas que van a usar el servicio.

### Servicio de transporte

Habrá servicio de autobuses con salida desde Bera, Aoiz, Sangüesa, Alsasua, Leitza, Estella, Olite, Tafalla y Tudela.

La salida será desde cada localidad a las 8:00 de la mañana.

El regreso será desde Pamplona después de la comida incluida en la jornada (aproximadamente, salida de Pamplona, a las 17:00 h).

### Comida

Se celebrará una comida a continuación de la jornada, en el propio recinto del Baluarte. Las personas que vayan a participar en la misma deberán indicarlo en el momento de inscribirse.

## Services

### Simultaneous Interpretation

A simultaneous interpretation service will be available from and to English, French and Spanish.

### Crèche & Workshops for Children

A crèche service will be available during the Information Day.

Anyone interested in this service, please state so when registering. Additional information, such as age and special needs of the children, will be welcome.

### Transport

A bus service will be available at Bera, Aoiz, Sangüesa, Alsasua, Leitza, Estella, Olite, Tafalla and Tudela.

Departure from each municipality at 8:00.

Departure of return buses will take place after lunch (approximately at 17.00 h.).

### Lunch

Lunch will be served after the closing of the Information Day in the same venue (Baluarte). (Please confirm when registering).